

บรรณานุกรม



ภาษาไทย

หนังสือ

กรรมการการศึกษาแห่งชาติ. ความเสมอภาคของโอกาสทางการศึกษา. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์ไทยแบบเรียน, 2518.

_____. รายงานสภาพโดยทั่วไปของบิดามารดาหรือผู้ปกครองของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 3 (กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี, 2519), หน้า 21.

กรรมการจัดทำหนังสือสุรินทร์. สุรินทร์. สุรินทร์ : โรงพิมพ์สุรินทร์การพิมพ์, 2520.

คณะศึกษาศาสตร์ ภาคจิตวิทยา. มหาวิทยาลัยรามคำแหง. จิตวิทยาทั่วไป. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2520.

จิตต์ โชติอุทัย. โครงการเปิดขยายชั้นเด็กเล็กการปูพื้นฐานทางภาษาก่อนการเข้าเรียน ป.1 สำหรับเด็กที่พูดภาษาไทยไม่ได้ในเขตการศึกษา 2. ยะลา : สำนักงานศึกษาธิการเขต 2, 2522.

ฉวีวรรณ จึงเจริญ. แบบฝึกหัดเตรียมอ่านเล่มหนึ่งสำหรับอนุบาล เด็กเล็ก ประถมปีที่ 1. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภา, 2516.

ชัยพร วิชชาวุธ. ความจำมนุษย์. กรุงเทพมหานคร : คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2518.

เดโช สวานานนท์. จิตวิทยาทั่วไป. พระนคร : โรงพิมพ์เจริญธรรม, 2510.

บรรจบ พันธุเมธา และคณะ. พจนานุกรมเขมร-ไทย ฉบับพระยาอนุমানราชชน. 2 เล่ม. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์จงเจริญการพิมพ์, 2517.

ฝึกหัดครู, กรม. คู่มือครูภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภา, 2514.
 พรรณทิพย์ ศิริวรรณมุขย์. จิตวิทยาพัฒนาการ. กรุงเทพมหานคร : คณะครุศาสตร์
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2520.

วิชาการ, กรม. การสำรวจประมวลคำของเด็กวัยเริ่มเรียนตอนที่ 1. กรุงเทพ
 มหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภา, 2508.

_____. รายงานการสำรวจประมวลคำของเด็กวัยเริ่มเรียน ตอนที่ 2. พระนคร :
 โรงพิมพ์คุรุสภา, 2509.

ศรียา นิยมธรรม และ ประภัสสร นิยมธรรม. พัฒนาการทางภาษา. กรุงเทพมหานคร :
 โรงพิมพ์เนืองอักษร, 2519.

ศรีเรือน แก้วกังวาล. จิตวิทยาฝ่ายภาษา. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์แพรววิทยา,
 2519.

สามัญศึกษา, กรม. ผลสัมฤทธิ์ในการเรียนของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 เมื่อเทียบ
 หลักสูตร. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภา, 2511.

สำนักงานเขตการศึกษา 11. แนวคิดและทฤษฎีบางประการเกี่ยวกับกลยุทธ์การสอน
เด็กเริ่มเรียนที่พูดสองภาษา. นครราชสีมา : สำนักงานเขตการศึกษา 11,
 2517.

บทความ

สมพงษ์ ศิริเจริญ. "การวิจัยที่น่าสนใจทางโสตทัศนศึกษา : วารสารอุปกรณ์การศึกษา
 12 (มีนาคม-เมษายน 2505) : 22-25.

สุนีย์ คล้ายนิล. "เป็ยเจท์กับแนวให้การศึกษา," คุรุปริทัศน์ 3(พฤษภาคม 2521) :
 31-33.

เอกสารอื่น ๆ

- วนิดา กองพลพรหม. "การศึกษาของคนไทยที่พูดภาษาเขมร." วิทยานิพนธ์ครุศาสตรบัณฑิต คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2503.
- สมทรง สีตลาพันธ์. "การศึกษาเกี่ยวกับลักษณะหนังสือที่เด็กชอบ." วิทยานิพนธ์ปริญญา มหาบัณฑิต แผนกวิชาโสตทัศนศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2516.
- สุภาพร ประทีปงามกูร. "สื่อของอุปกรณ์การสอนที่นักเรียนระดับอนุบาลในจังหวัดพระนครศรี ขอบ." วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต แผนกวิชาโสตทัศนศึกษา จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย, 2514.
- สุนันท์ จูทะศร. "การวิเคราะห์ความสำคัญของภาพประกอบหนังสือแบบเรียนที่มีต่อ นักเรียนชั้นประถมศึกษาตอนต้นในประเทศไทย." วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต แผนกวิชาโสตทัศนศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2509.
- สุปรียา โคจรสวัสดิ์. "หนังสือภาพที่เหมาะสมสำหรับเด็กในระดับอนุบาล." วิทยานิพนธ์ ปริญญามหาบัณฑิต แผนกวิชาโสตทัศนศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2522.
- ส่วนการศึกษาจังหวัดสุรินทร์. "โครงการส่งเสริมการศึกษาของจังหวัดสุรินทร์." 2522 (โรเนียว).
- สำนักงานเขตการศึกษา 11. "โครงการส่งเสริมการศึกษาในท้องถิ่นที่ใช้ภาษาอื่น มากกว่าภาษาไทย." 2522 (โรเนียว).

ภาษาอังกฤษ

Andreas, Burto G. Experimental Psychology. New York : John Wiley & Sons Inc., 1960.

- Bader, Barbara. America Picturebooks from Noah's Ark to the Beast within. New York : Mcmillan Publishing Co. 1976.
- Barnhart, Thorndike. Beginging Dictionary. 5 th ed. New York : Doubleday and Company, 1964.
- Deese, Jame and Huls, Stewart H. The Psychology of Learning. 3 rd ed. New York : Mcgraw-Hill Book Co., 1967.
- Funk and Wagnalls. Standard Dictionary. Vol. 2. New York : Funk & Wagnalls Co., 1963.
- McGeoch, John A. The Psychology of Human Learning. 2 d Edited by Arthus L. Iron. New York : Longmans Green and Co., 1958.
- Sethaputra, So. New Model English-Thai Dictionary. Bangkok : Thai Watana Panich Press Co. Ltd., 1977.
- Rudisill, Madel. "Children's Preferences for color V.S. Other Qualities in Illustration." Elementary School Journal (April, 1952) : 444-451.
- Ruth, Helen Anesden. "Children's Preferences in Story Book Variables." Journal of Education Research 53 (April 1960) : 309-312.
- Smerdon, Gerald. "Children Preferences in Illustration." Children's Litterature in Education 20 (Spring 1976) : 17-31.
- Travers, Rebert M.W. "The Design of Pictures for teaching Children in Elementary School." A.V. Communication Review 18 : 1 (Spring 1970) : 47-63.

Kruatrachu, Fongfung. "Thai and English : Comparative Study of Phonology for Padagogical Application." Doctoral dissertation, Indiana University, 1960.

Mek-Yong, Chirot. "Recognition and Phonological Production of English Loanwords by Thai Speakers of different Educational Levels." Master's thesis Department of Secondary of Education, Graduate School, Chulalongkorn University, 1965.

Sayanhavigkasit, Pinyaluk. "Recognition and Phonology of Thai Words and Phrases Used by French and English Speaking Resident in Thailand." Master's thesis, Department of Scondary School, Graduate School, Chulalongkorn University, 1964.

ภาคผนวก ก

รายชื่อผู้ทรงคุณวุฒิ

- | | | |
|------------------|--------------|--|
| 1. นางสาวบุญนาค | นิตยสุทธิ | ผู้อำนวยการโรงเรียนอนุบาลสุรินทร์ |
| 2. นางสาวเพ็ญศรี | ทัศนีย์ | ผู้ช่วยผู้อำนวยการโรงเรียนอนุบาลสุรินทร์ |
| 3. นางประไพ | จิงชนไพศาล | อาจารย์โรงเรียนบ้านหนองแดง |
| 4. นางผ่องศรี | ทองหล่อ | อาจารย์โรงเรียนหนองโถง |
| 5. นางเรณู | มุลาลินด์ | อาจารย์โรงเรียนเมืองสุรินทร์ |
| 6. นางวนิดา | สายแก้ว | อาจารย์โรงเรียนอนุบาลสุรินทร์ |
| 7. นายประวัติ | จันทร์สุวรรณ | ศึกษานิเทศก์จังหวัดสุรินทร์ |
| 8. นายจงกล | จันทมงคล | ศึกษานิเทศก์จังหวัดสุรินทร์ |
| 9. นายวิรัตน์ | เพชรมาก | อาจารย์ใหญ่โรงเรียนบ้านเพนมีย์ |
| 10. นายสมร | จันทร์ฝอย | อาจารย์ใหญ่โรงเรียนชุมชนเมืองที่ |
| 11. นายถาวร | ทองนำ | ผู้อำนวยการโรงเรียนเมืองสุรินทร์ |
| 12. นายบุญเที่ยง | เชื้ออินทร์ | หัวหน้าส่วนการประถมศึกษาอำเภอเมือง |
| 13. นายวีรชัย | ศรีเมือง | วิชาการสำนักงานประถมศึกษา
จังหวัดสุรินทร์ |

ภาคผนวก ข

ตารางที่ 6 แสดง รายชื่อ อายุ และเวลาเรียน ของนักเรียนชั้นเด็กเล็ก
โรงเรียนบ้านหนองไทรง

เลขที่	ชื่อ	นามสกุล	วัน	เดือน	ปี	เกิด	อายุ	เวลาเรียน
							ปี/เดือน	ปีการศึกษา
								2523 วัน
1	เด็กชายทรงพล	พุ่มพวง	20	มกราคม	2518	5/11		137
2	เด็กชายอภรรพร	ปิยะรัมย์	6	สิงหาคม	2518	5/4		127
3	เด็กหญิงวนิดา	โชติยา	15	ตุลาคม	2518	5/2		130
4	เด็กชายสำเริง	มีตนดี	3	ธันวาคม	2517	6		129
5	เด็กหญิงอุษณีย์	อรรณบุตร	21	มิถุนายน	2518	5/6		136
6	เด็กชายทองเกียรติ	มงคล	18	ธันวาคม	2517	6		134
7	เด็กชายกฤษดากร	สุทัศน์ะพงษ์	11	มีนาคม	2518	5/9		133
8	เด็กหญิงจันยา	พุดจีบ	13	เมษายน	2518	5/8		127
9	เด็กชายมนเทพ	เทียนทอง	8	พฤษภาคม	2518	5/7		120
10	เด็กชายกิติศักดิ์	บุญเฉลียว	10	กันยายน	2518	5/3		126
11	เด็กหญิงกัญจนา	โพธิ์แก้ว	7	มกราคม	2518	5/11		113
12	เด็กชายบุญฤทธิ์	คารุชาติ	5	กุมภาพันธ์	2510	5/10		110
13	เด็กชายอนันต์	กิม ไชสง	9	กุมภาพันธ์	2510	5/10		100
14	เด็กหญิงสุวรรณา	พุ่มมี	16	เมษายน	2518	5/8		111
15	เด็กหญิงเครือมาศ	จินดา	1	มีนาคม	2518	5/9		119
16	เด็กหญิงพรรณราย	ทางดี	18	มกราคม	2518	5/11		132
17	เด็กชายสุวัชชัย	กองศิลป์	20	มิถุนายน	2518	5/6		126
18	เด็กชายวินิจ	สุรสอน	6	พฤษภาคม	2518	5/7		131
19	เด็กชายคุณฐิติ	ทองดี	4	ธันวาคม	2517	6		128
20	เด็กหญิงเพ็ญศรี	บุญล้ำ	5	กรกฎาคม	2518	5/5		127

ตารางที่ 7 แสดง รายชื่อ อายุ และเวลาเรียน ของนักเรียนชั้นเด็กเล็ก
โรงเรียนชุมชนเมืองที่

เลขที่	ชื่อ	นามสกุล	วัน	เดือน	ปี	เกิด	อายุ ปี/เดือน	เวลาเรียน ปีการศึกษา 2523 วัน
21	เด็กหญิงพูนศิริ	บุญสุข	18	พฤษภาคม	2518	5/7	136	
22	เด็กหญิงศนิรัตน์	ปัญญาคิด	6	มีนาคม	2518	5/9	139	
23	เด็กหญิงอรพันธ์	ชูทอง	14	เมษายน	2518	5/8	127	
24	เด็กหญิงสุพัทธ์	นิลสุข	6	มกราคม	2518	5/11	128	
25	เด็กหญิงขวัญจิต	สุขยานุกิษฐ์	2	มกราคม	2518	5/11	130	
26	เด็กหญิงสมร	งามมี	10	กรกฎาคม	2518	5/5	129	
27	เด็กหญิงสาวตรี	ติอารี	7	มกราคม	2518	5/11	136	
28	เด็กหญิงทรงสุภา	สมถวิล	15	มิถุนายน	2518	5/6	136	
29	เด็กชายโชครัก	สวนงาม	10	พฤศจิกายน	2518	5/1	129	
30	เด็กชายทวน	อู่ยู่	6	สิงหาคม	2518	5/4	122	
31	เด็กชายทศพร	โสภิน	20	ธันวาคม	2517	6	126	
32	เด็กชายประสงค์	คำผดพัน	3	มีนาคม	2518	5/9	120	
33	เด็กหญิงกัญญา	ยาคี	27	มกราคม	2516	5/11	113	
34	เด็กชายบรรลือศักดิ์	เพียงนิล	22	ตุลาคม	2518	5/2	110	
35	เด็กชายเทพพร	เกษแก้ว	19	ตุลาคม	2518	5/2	100	
36	เด็กหญิงสุภาพร	สวนงาม	1	ธันวาคม	2517	6	111	
37	เด็กหญิงวัฒนา	วาสิทธุ์	8	มิถุนายน	2518	5/6	119	
38	เด็กหญิงแจ่มจิต	ดีเพิ่ม	15	ธันวาคม	2517	6	132	
39	เด็กชายสมใจ	อู่ยู่	14	เมษายน	2518	5/8	126	
40	เด็กชายศรศักดิ์	จิตกลา	15	สิงหาคม	2518	5/4	128	

ตารางที่ 8 แสดง รายชื่อ อายุ และเวลาเรียน ของนักเรียนชั้นเด็กเล็ก
โรงเรียนบ้านนาเกา

เลขที่	ชื่อ	นามสกุล	วัน	เดือน	ปีเกิด	อายุ ปี/เดือน	เวลาเรียน ปีการศึกษา 2523 วัน
41	เด็กหญิงปวีณา	กองทุน	8	กรกฎาคม	2518	5/5	141
42	เด็กชายอนันต์	มีสิทธิ์	10	ธันวาคม	2517	6	140
43	เด็กชายวีรศักดิ์	ลายเงิน	8	มกราคม	2518	5/11	138
44	เด็กชายสัญญา	คาทอง	11	มิถุนายน	2518	5/6	120
45	เด็กหญิงเยาวลักษณ์	สมัครสมาน	16	มีนาคม	2518	5/9	130
46	เด็กชายนรา	โกสีย์รัมย์	15	กุมภาพันธ์	2518	5/10	132
47	เด็กชายอนุชา	สายนาคร	7	เมษายน	2518	5/8	134
48	เด็กชายสมจวน	มีพร้อม	4	มีนาคม	2518	5/9	130
49	เด็กหญิงพิภูล	ยงคง	19	ธันวาคม	2517	6	130
50	เด็กหญิงนงลักษณ์	เกิดชาติ	20	มกราคม	2518	5/11	132
51	เด็กชายสุพรรณ	สมสุข	30	กันยายน	2518	5/3	120
52	เด็กชายปราณี	ผลโคกสูง	10	สิงหาคม	2518	5/4	123
53	เด็กชายสุบิน	พงษ์ระดม	1	กรกฎาคม	2518	5/5	120
54	เด็กชายชิตพงษ์	บุญประดัมภ์	5	มิถุนายน	2518	5/6	134
55	เด็กชายเลน	เรียบรอย	7	เมษายน	2518	5/8	136
56	เด็กชายสิทธิพงษ์	มีพร้อม	16	มกราคม	2518	5/11	129
57	เด็กหญิงเกาวภา	สวัสดิ์	13	เมษายน	2518	5/18	136
58	เด็กชายธีรบุษ	พลการ	14	มีนาคม	2518	5/9	132
59	เด็กหญิงน้ำทิพย์	ไบสนธิ์	20	กรกฎาคม	2518	5/5	132
60	เด็กชายพิเชษฐ	ประดมจ่อหอ	8	มีนาคม	2518	5/9	130

ตารางที่ 9 แสดงรายชื่อ อายุ และเวลาเรียน ของนักเรียนชั้นเด็กเล็ก
โรงเรียนบ้านเหนมี

เลขที่	ชื่อ	นามสกุล	วัน	เดือน	ปี	เกิด	อายุ	เวลาเรียน
							ปี/เดือน	ปีการศึกษา
								2523 วัน
61	เด็กหญิงนารีรัตน์	แกวมาก	3	ธันวาคม	2517	6		140
62	เด็กชายนิรุทธิ์	ราศีทวล	12	กุมภาพันธ์	2518	5/10		140
63	เด็กหญิงลัดดา	เหมาะหมาย	25	ตุลาคม	2518	5/2		136
64	เด็กชายชำนาญ	พิศวง	14	มิถุนายน	2518	5/6		136
65	เด็กชายเคนชัย	ทรงจันทร์	7	เมษายน	2518	5/8		126
66	เด็กชายจินดา	สุดแสนม	19	พฤษภาคม	2518	5/7		128
67	เด็กชายพิทักษ์	อุไร	8	มีนาคม	2518	5/9		135
68	เด็กหญิงวาสนา	สวญแกว	6	มกราคม	2518	5/11		140
69	เด็กหญิงครุณี	มีเกิด	14	มกราคม	2518	5/11		119
70	เด็กหญิงบุญศิริ	ตอนตรง	25	มิถุนายน	2518	5/6		129
71	เด็กชายบุญศรี	เรืองเศรษฐ์	7	กรกฎาคม	2518	5/5		139
72	เด็กชายประมวล	คอกประทุม	18	สิงหาคม	2518	5/4		129
73	เด็กหญิงสุภร	สมคำ	4	ธันวาคม	2517	6		130
74	เด็กหญิงถาวร	เดือนสตี	22	กรกฎาคม	2518	5/5		125
75	เด็กหญิงคำพุด	เสกกลา	31	มีนาคม	2518	5/9		126
76	เด็กหญิงนาฏอนงค์	พิศวง	11	เมษายน	2518	5/8		132
77	เด็กหญิงอนุช	แซ่เจีย	23	ตุลาคม	2518	5/2		135
78	เด็กหญิงวิไล	เพียรชอบ	22	พฤศจิกายน	2518	5/1		140
79	เด็กหญิงจรรยา	ไทยเทียม	14	พฤศจิกายน	2518	5/1		141
80	เด็กหญิงวนิดา	ไกรศรี	6	ธันวาคม	2517	6		140

ตารางที่ 10 แสดงรายชื่อ อายุ และเวลาเรียน ของนักเรียนชั้นเด็กเล็กโรงเรียน
บ้านตะตึงใจ

เลขที่	ชื่อ	นามสกุล	วัน	เดือน	ปี	เกิด	อายุ ปี/เดือน	เวลาเรียน ปีการศึกษา 2523	วัน
81	เด็กชายมานะ	ชำนาญ	18	ตุลาคม	2518	5/2	140		
82	เด็กหญิงสุมิตรา	วังเวงจิต	7	ธันวาคม	2517	6	135		
83	เด็กหญิงจิราพร	ชาวดี	24	มิถุนายน	2518	5/6	136		
84	เด็กชายสมศักดิ์	เสาชัย	3	เมษายน	2518	5/8	132		
85	เด็กหญิงวันเพ็ญ	รอยศรี	15	สิงหาคม	2518	5/4	120		
86	เด็กหญิงสุวรรณา	งามมาก	4	มกราคม	2518	5/11	136		
87	เด็กชายहरรรษา	มิดูนาองค์	31	ตุลาคม	2518	5/2	116		
88	เด็กชายยอดชาย	พนาคุณัด	9	มีนาคม	2518	5/9	118		
89	เด็กชายมีนา	ทุนดี	2	ธันวาคม	2517	6	136		
90	เด็กชายสมชาย	ใจกล้า	21	สิงหาคม	2518	5/4	129		
91	เด็กหญิงนุช	พูนผล	30	พฤศจิกายน	2518	5/1	130		
92	เด็กหญิงสนธิยา	บุญคุ้ม	11	มิถุนายน	2518	5/6	129		
93	เด็กชายสมเกียรติ	หวังเจริญ	20	มกราคม	2518	5/11	130		
94	เด็กหญิงสารภี	ชาวดี	3	กรกฎาคม	2518	5/5	120		
95	เด็กชายกองไพร	เหลื่อดี	5	มกราคม	2518	5/11	130		
96	เด็กหญิงประคัม	เกิดเหมาะ	2	มกราคม	2518	5/11	135		
97	เด็กชายเตชา	สุขตลอด	1	เมษายน	2518	5/8	136		
98	เด็กหญิงจันทร์ภา	หอทรัพย์	16	มีนาคม	2518	5/9	120		
99	เด็กหญิงเพ็ญนภา	ชาวดี	28	พฤศจิกายน	2518	5/1	131		
100	เด็กชายเรือ	บูรณเจริญ	9	พฤษภาคม	2518	5/7	132		

ภาคผนวก ค



ตารางที่ 11 แบบทดสอบการรู้จักและออกเสียงคำนามภาษาไทย เมื่อเทียบเสียงภาษา
เขมรสุรินทร์

ลำดับที่	คำนามภาษาไทยกลาง	คำนามที่ออกเสียงตามภาษา เขมรสุรินทร์	
		ชื่อนักจะเรียกชื่อเฉพาะ	เช่น
1	นก	ชื่อนักจะเรียกชื่อเฉพาะ	กน- กะแอก
2	กุง		เทรียกอง *
3	ไก		เมอิน *
4	กบ		อิ่งแกบ
5	กระต่าย		อันชาย
6	งู		ปัวะ
7	จระเข้		กรอเปอ *
8	ควาย		กรอเบี้ย *
9	ช้าง		ค้อมเรี้ย *
10	เตา		เนิก
11	หมู		ก้อนโนร์ *
12	ปลา		เทรีย *
13	ปู		กุดาม *
14	เบ็ด		เตีย
15	หมี		จรู๊ก *
16	มา		แซะ
17	แมว		เมว
18	ลิง		ชวา
19	วัว		โก *
20	เสื่อ		คลา *
21	สิงโต		ซิงโต

ลำดับที่	คำนามภาษาไทยกลาง	คำนามที่ออกเสียงตามภาษา เขมรสุรินทร์
22	หมา	จะแก
23	หอย	กระเจา คยอง
24	ไซ	ปวง
25	กลอง	ซุกัว *
26	กระโปรง	กำโปรง
27	กางเกง	คอง
28	แกว	แกว
29	กระเป่า	กระเป่า
30	กรรไกร	ก้อนไทร *
31	กระดุม	เดว *
32	กระจก	ก๊อญจ๊อก *
33	กะทะ	กระเตี้ยะห *
34	กัญแจ	โกนซอ
35	เกาอี้	เกาอี้
36	ชวาน	ปะเฆา
37	เข็มขัด	แคชกรอวัก *
38	จาน	จาน *
39	ชอน	ชอน
40	ไซ	จรวอวก *
41	คียบ	คียบ
42	คินสอ	แตกำเมา
43	ตะกร้า	เจียด
44	ตะเกียง	จั้งเกียง
45	พินอน (เคียง)	เกว *
46	ตุ	ตุ

ลำดับที่	คำนามภาษาไทยกลาง	คำนามที่ออกเสียงตามภาษา เขมรสุรินทร์
47	นุง ^๕ เทา	นุง ^๕ เกือก
48	ชิง	ทวง
49	นาฬิกา	นาฬิกา
50	ปิ่น	กำ ^๕ เพลิง*
51	ปากกา	ปากกา ปะไก
52	ผ้า (ผ้าเช็ดหน้า)	กัน ^๕ แซง (เทต)
53	พัด	เพ็ด ^๕ ค*
54	พาน	เปียน*
55	หมวก	โมก
56	มีด	กำ ^๕ เม็ด
57	ไม้บรรทัด	บัน ^๕ เทียด
58	รองเท้า	เกือก
59	ร่ม	ซัด
60	เสื้อ	อาว
61	โองน้ำ	เฟิง, ถลาง
62	หนังสือ	นัง ^๕ ซื่อ
63	แหวน	อัน ^๕ เจียน
64	ขัน	เพ็ด ^๕ ล
65	ชวก	เซ็ ^๕ อก
66	โต๊ะ	โต๊ะ
67	เทียน	เตียน
68	ชูป	ชูป
69	หม้อ	ซัน ^๕ ง*
70	ครุ ^๕ ถัง	กรุ ^๕ ห*
71	ต้นไม้	เคิม ^๕ เซอ

ลำดับที่	คำนามภาษาไทยกลาง	คำนามที่ออกเสียงตามภาษา เขมรสุรินทร์
72	คอกไม้	พุกา, ปุกา *
73	ใบไม้	ซฺเลอะ
74	ต้นไม้	ระซฺย
75	มะม่วง	ซฺวาย
76	มะขาม	อํ่าปัด
77	น้อยหนา	เทบ
78	มะเขือ	คร้อบ *
79	ชมพู	ชมพู
80	ฝรั่ง	ลฺโปค
81	กล้วย	เจก
82	แตงโม	กูเลอะ
83	ขาว	ซฺรอา
84	ขาวโพล	โปค
85	สับปะรด	มะเนอะ
86	มะละกอ	ละฮอง
87	รถจักรยาน	หฺรจกะยาน
88	เรือ	ตุก
89	เครื่องบิน	ตุกเฮอะ
90	รถบัส (เมด)	หฺรบาค
91	รถไฟ	รถไฟ
92	รถยนต์	รถยนต์
93	ผม	เข้ชะ
94	ตา	พเนก *
95	ปาก	เมือค
96	ฟัน	ทะเม็ง

ลำดับที่	คำนามภาษาไทยกลาง	คำนามที่ออกเสียงตามภาษา เขมรสุรินทร์
97	จุก	จอรโม่ห*
98	หู	ทอรเจียก*
99	หน้า	มุช*
100	คอ	กอ*
101	มือ	ไต*
102	นิ้ว	มันเรียมไต*
103	เอว	จังกะ
104	หลัง	คนอง*
105	หน้าอก	ตักิมตรง
106	ขา	เจิง*
107	วัด	เว็ค
108	โรงเรียน	โรงเรียน
109	ประตู	ทเวียร์*
110	นา	แซร์*
111	สนาม	ชนาม
112	บ้าน	เปเตยะห*
113	บันได	จันนอร
114	ภูเขา	พนม
115	ทหาร	คาฮาร
116	ตำรวจ	ตันโรค
117	พระ, เณร	โล๊ก
118	พยาบาล	มอ
119	ครู	กรู*
120	ชานา	เนี้ยะเซอแซร์

* คำที่ออกเสียงเหมือนชาวกลุ่มพูซา ตามการบันทึกเสียง

คำเขมรควยอักษรไทย คำฉบับบันทึกเสียงตามเสียงพูดของเขมรสุรินทร์

ตารางที่ 12 จำนวนประชากรที่รู้จักคำนามภาษาไทยกลาง แยกออกเสียงไม่ถูกต้อง และ
จำนวนประชากรที่ไม่รู้จักคำนามภาษาไทยกลาง

คำนามภาษาไทยกลาง	จำนวนประชากรที่รู้จักคำนาม ภาษาไทยกลางแต่ออกเสียง ไม่ถูกต้อง	จำนวนประชากรที่ ไม่รู้จักคำนามภาษา ไทยกลาง
1. นก	-	18
2. กุง	6	36
3. ไก	1	-
4. กบ	-	11
5. กระต่าย	1	31
6. งู	4	7
7. จระเข้	1	23
8. ควายน	1	24
9. ช้าง	-	2
10. เต่า	-	23
11. หนู	4	22
12. ปลา	-	-
13. ปู	-	19
14. เป็ด	-	4
15. หมู	8	7
16. มา	13	11
17. แมว	11	1
18. ลิง	-	11
19. วัว	12	20
20. เสือ	5	17

คำนามภาษาไทยกลาง	จำนวนประชากรที่รู้จักคำนาม ภาษาไทยกลางแต่ออกเสียง ไม่ถูกต้อง	จำนวนประชากรที่ ไม่รู้จักคำนามภาษา ไทยกลาง
21. สิงโต	8	36
22. หมา, สุนัข	17	7
23. หอย	11	27
24. ไช้	12	13
25. กลอง	-	54
26. กระโปรง	29	10
27. กางเกง	2	18
28. แกว	10	8
29. กระเป่า	11	7
30. กรรไกร	53	11
31. กระดุม	-	48
32. กระจก	25	24
33. กะทะ	-	38
34. กุญแจ	-	66
35. เก้าอี้	2	40
36. ขวาน	-	73
37. เข็มชด	-	50
38. จาน	1	-
39. ชอน	16	2
40. โต้	5	13
41. คียบ	8	1
42. คินสอ	2	7
43. ตะกร้า	-	52

คำนามภาษาไทยกลาง	จำนวนประชากรที่รู้จักคำนาม ภาษาไทยกลางแต่ออกเสียง ไม่ถูกต้อง	จำนวนประชากรที่ ไม่รู้จักคำนามภาษา ไทยกลาง
44. ตะเกียง	22	34
45. ทั่นอน (เตี๋ยง)	1	49
46. ทุ	2	28
47. ดุงเทา	18	19
48. ธง	9	14
49. นาฬิกา	15	6
50. ปั้น	1	11
51. ปากกา	38	34
52. ฉา	-	46
53. พัก	16	58
54. พาน	4	56
55. หมวก	3	20
56. บี้ค	6	16
57. ไมบรรทัด	6	22
58. รองเทา	-	31
59. รม	2	46
60. เสื่อ	9	13
61. โองนำ	3	24
62. หนึ่งสี่	3	21
63. แหวน	19	19
64. ชัน	12	25
65. ชาวค	1	20
66. โตะ	4	9

คำนามภาษาไทยกลาง	จำนวนประชากรที่รู้จักคำนาม ภาษาไทยกลางแต่ออกเสียง ไม่ถูกต้อง	จำนวนประชากรที่ ไม่รู้จักคำนามภาษา ไทยกลาง
67. เทียน	10	34
68. ชูป	15	33
69. หมอ	3	40
70. ครู	7	25
71. คนไม้	6	5
72. ดอกไม้	2	12
73. ใบไม้	-	19
74. คนไผ่	-	61
75. มะม่วง	-	22
76. มะขาม	-	32
77. นอยหนา	-	63
78. มะเขือ	12	42
79. ชมพู	23	40
80. ฝรั่ง	13	41
81. กวาย	2	3
82. แดงโม	1	22
83. ขาว	-	27
84. ขาวโพค	1	36
85. สับปะรด	1	57
86. มะละกอ	5	43
87. รถจักรยาน	5	1
88. เรือ	-	17
89. เครื่องบิน	1	31

คำนามภาษาไทยกลาง	จำนวนประชากรที่รู้จักคำนาม ภาษาไทยกลางแต่ออกเสียง ไม่ถูกต้อง	จำนวนประชากรที่ ไม่รู้จักคำนามภาษา ไทยกลาง
90. รถบัส	18	8
91. รถไฟ	3	4
92. รถยนต์	15	8
93. ผม	4	4
94. ตา	1	3
95. ปาก	-	5
96. ฟัน	1	7
97. จมูก	-	2
98. หู	1	10
99. หนา	1	26
100. คอ	9	1
101. มือ	-	4
102. นิ้ว	-	35
103. เอว	-	23
104. หลัง	1	36
105. หนาอก	-	51
106. ขา	26	20
107. วัล	2	3
108. โรงเรียน	1	3
109. ประทุ	-	28
110. นา	-	42
111. สนาม	5	37
112. บาน	1	2

คำนามภาษาไทยกลาง	จำนวนประชากรที่รู้จักคำนาม ภาษาไทยกลางแต่ออกเสียง ไม่ถูกต้อง	จำนวนประชากรที่ ไม่รู้จักคำนามภาษา ไทยกลาง
113. บันได	11	29
114. ภูเขา	7	29
115. ทหาร	5	3
116. ตำรวจ	5	1
117. พระ, เณร	8	6
118. หมอ, พยาบาล	20	4
119. ครู	5	2
120. ชาวนา	-	55

คำถามประกอบภาพพร้อมทั้งคำเฉลย

1. รูปอะไรเอ๋ย (นก)
2. รูปอะไรคะ (กุง)
3. รูปนี้เรียกว่าอะไร (ไก่)
4. รูปอะไรเอ๋ย (กบ)
5. รูปอะไรเอ๋ย (กระต่าย)
6. รูปอะไรเอ๋ย (งู)
7. รูปอะไรคะ (จระเข้)
8. รูปอะไรคะ (ควาย)
9. รูปอะไรเอ๋ย (ช้าง)
10. รูปอะไรเอ๋ย (เต่า)
11. รูปนี้คะเรียกว่าอะไร (หนู)
12. นักเรียนรู้จักไหมคะ รูปอะไรเอ๋ย (ปลา)
13. รูปอะไรคะ (ปู)
14. รูปอะไรเอ๋ย (เป็ด)
15. รูปอะไรเอ๋ย (หมู)
16. รูปอะไรเอ๋ย (ม้า)
17. รูปนี้คะเรียกว่าอะไร (แมว)
18. รูปนี้คะเรียกว่าอะไร (ลิง)
19. รูปนี้คะเรียกว่าอะไร (วัว)
20. รูปอะไรเอ๋ย (เสื่อ)
21. รูปอะไรคะ (สิงโต)
22. รูปอะไรเอ๋ย (สุนัข, หม่า)
23. รูปอะไรเอ๋ย (หอย)
24. รูปอะไรเอ๋ย (ไข่)
25. รูปอะไรคะ (กลอง)

26. รูปนี้ละคะเวียกอะไร (กระโปรง)
27. รูปอะไรคะ (กางเกง)
28. รูปอะไรคะ (แก้ว)
29. รูปนี้ละคะเรียกวาอะไร (กระเป๋)
30. รูปอะไรคะ (กรรไกร)
31. รูปอะไรคะ (กระดุม)
32. รูปอะไรเอ๋ย (กระจก)
33. รูปนี้ละคะเรียกวาอะไร (กะทะ)
34. รูปนี้ละคะเรียกวาอะไร (กัญแจ)
35. รูปนี้ละคะเรียกวาอะไร (แก้อ)
36. รูปนี้นักเรียนรู้จักไหมคะ (ชวาน)
37. รูปอะไรเอ๋ย (เข็มขัด)
38. รูปอะไรคะ (จาน)
39. แลวรูปนี้ละคะเรียกวาอะไร (ชอน)
40. รูปอะไรเอ๋ย (โซ)
41. รูปอะไรคะ (ดาบ)
42. รูปอะไรเอ๋ย (คินสอ)
43. รูปอะไรเอ๋ย (ตะกร)
44. ที่บ้านนักเรียนมีไหมคะ เรียกวาอะไรเอ๋ย (ตะเกียง)
45. รูปนี้เรียกวาอะไรเอ๋ย (เคียง)
46. รูปนี้ละคะเรียกวาอะไร (ตุ)
47. รูปอะไรเอ๋ย (ถุงเท้า)
48. เรียกวาอะไรคะ รูปนี้ (ธง)
49. รูปอะไรเอ๋ย (นาฬิกา)
50. รูปอะไรคะ (ปิ่น)
51. รูปอะไรเอ๋ย (ปากกา)

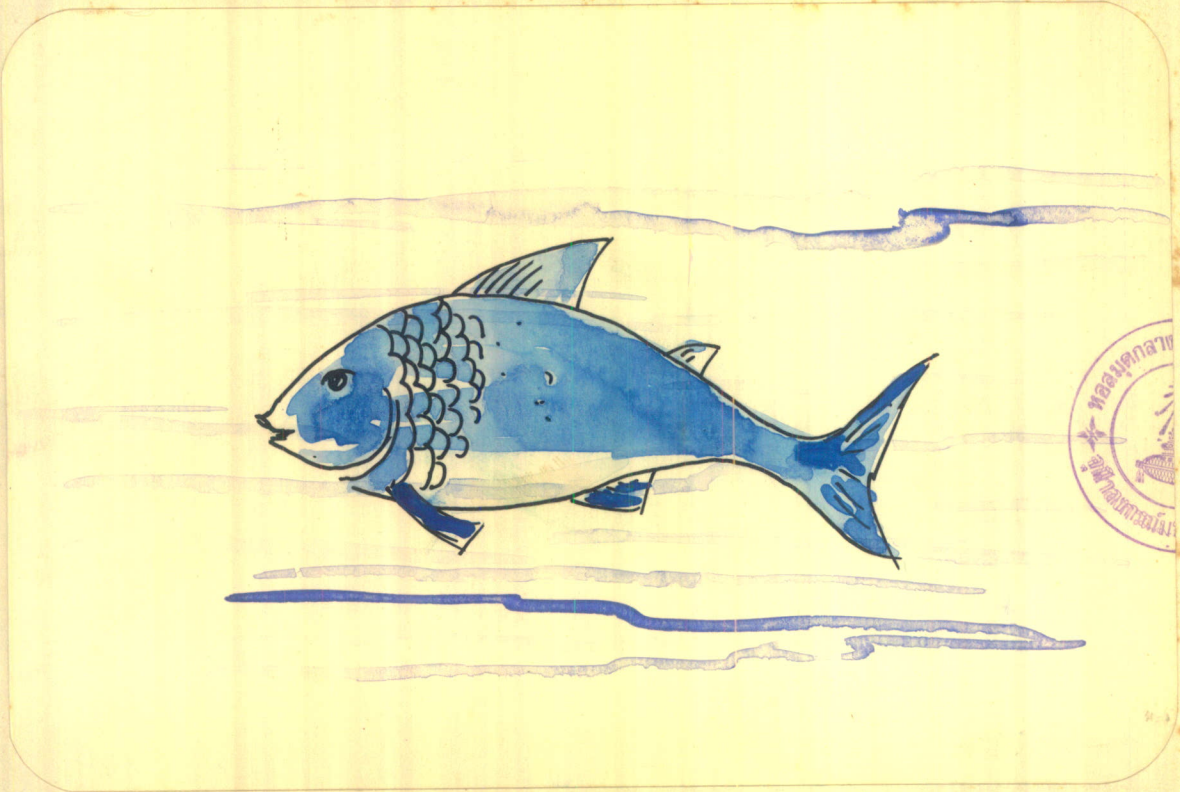
- | | | |
|-----|----------------------------|---------------|
| 52. | รูปอะไรคะ | (ผ้าเช็ดหน้า) |
| 53. | รูปอะไรเอ๋ย | (พัด) |
| 54. | รูปอะไรเอ๋ย | (พาน) |
| 55. | รูปอะไรเอ๋ย | (หมวก) |
| 56. | รูปอะไรคะ | (มีด) |
| 57. | รูปอะไรเอ๋ย | (ไม้บรรทัด) |
| 58. | รูปอะไรคะ | (รองเท้าว) |
| 59. | รูปอะไรเอ๋ย | (ร่ม) |
| 60. | รูปอะไรเอ๋ย | (เสื้อ) |
| 61. | รูปอะไรเอ๋ย | (โถงน้ำ) |
| 62. | รูปอะไรคะ | (หนังสือ) |
| 63. | รูปอะไรคะ | (แหวน) |
| 64. | รูปอะไรเอ๋ย | (ขัน) |
| 65. | รูปอะไรเอ๋ย | (ชาม) |
| 66. | รูปนี้ละคะ เรียกว่าอะไร | (โต๊ะ) |
| 67. | รูปอะไรเอ๋ย | (เทียน) |
| 68. | รูปอะไรเอ๋ย | (รูป) |
| 69. | รูปนี้ละคะรู้จักไหมเอ๋ย | (หม้อ) |
| 70. | รูปอะไรเอ๋ย | (ครุ) |
| 71. | รูปนี้เรียกว่าอะไรเอ๋ย | (ต้นไม้) |
| 72. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (ดอกไม้) |
| 73. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (ใบไม้) |
| 74. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (ไม้ไผ่) |
| 75. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไรเอ๋ย | (มะม่วง) |
| 76. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (มะขาม) |
| 77. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (นอยหน้า) |

- | | | |
|------|---------------------------|------------------|
| 78. | รูปอะไรเอ๋ย | (มะเขือ) |
| 79. | รูปอะไรเอ๋ย | (ชมพู) |
| 80. | รูปอะไรเอ๋ย | (ฝรั่ง) |
| 81. | รูปอะไรคะ | (กล้วย) |
| 82. | รูปอะไรเอ๋ย | (แตงโม) |
| 83. | รูปอะไรคะ | (ข้าว) |
| 84. | รูปอะไรคะ | (ข้าวโพด) |
| 85. | รูปอะไรคะ | (ส้มประด) |
| 86. | รูปนี้เรียกว่าอะไรเอ๋ย | (มะละกอ) |
| 87. | รูปนี้ละคะเรียกว่ารูปอะไร | (รถจักรยาน) |
| 88. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (เรือ) |
| 89. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (เครื่องบิน) |
| 90. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (รถเมลล์, รถบัส) |
| 91. | รูปนี้ละคะรูปอะไรเอ๋ย | (รถไฟ) |
| 92. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (รถยนต์เก๋ง) |
| 93. | รูปนี้ละคะเรียกว่ารูปอะไร | (นม) |
| 94. | รูปนี้รูปอะไร | (ตา) |
| 95. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (ปาก) |
| 96. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (ฟัน) |
| 97. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (จมูก) |
| 98. | รูปอะไรเอ๋ย | (หู) |
| 99. | รูปนี้เรียกว่าอะไรคะ | (หนา) |
| 100. | รูปอะไรเอ๋ย | (คอ) |
| 101. | รูปอะไรคะ | (มือ) |
| 102. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (นิ้ว) |
| 103. | รูปอะไรเอ๋ย | (เอว) |

- | | | |
|------|---------------------------|------------|
| 104. | รูปอะไรเอ๋ย | (หลัง) |
| 105. | รูปอะไรเอ๋ย | (หน้าอก) |
| 106. | รูปนี้ละคะรูปอะไร | (ขา) |
| 107. | รูปนี้ละคะรูปอะไร | (วัด) |
| 108. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (โรงเรียน) |
| 109. | รูปนี้ละคะเรียกว่ารูปอะไร | (ประตู) |
| 110. | รูปอะไรเอ๋ย | (นา) |
| 111. | รูปอะไรคะ | (สนาม) |
| 112. | รูปอะไรเอ๋ย | (บ้าน) |
| 113. | รูปอะไรเอ๋ย | (บันได) |
| 114. | รูปอะไรคะ | (ภูเขา) |
| 115. | คนนี่เขาเป็นอะไรคะ | (ทหาร) |
| 116. | คนนี่ละคะเป็นอะไร | (ตำรวจ) |
| 117. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (พระ) |
| 118. | คนนี่ละคะเป็นอะไร | (หมอ) |
| 119. | คนนี่ละคะเป็นอะไร | (ครู) |
| 120. | รูปนี้ละคะเรียกว่าอะไร | (ชาวนา) |

หมายเหตุ : คำในวงเล็บคือคำตอบ

ตัวอย่างแบบทดสอบ



นักเรียนรู้จักไหมคะ

รูปอะไรเอ่ย

(ปลา)



คนนี่เขาเป็นอะไรคะ (ทหาร)



รูปนี้ละคะเรียกวาอะไร (เรือ)



ประวัติผู้วิจัย

นางสาวพัฒนพร สุทธิยานุช เกิดเมื่อวันที่ 7 กันยายน พุทธศักราช 2488 สำเร็จการศึกษาประกาศนียบัตรการศึกษาระดับสูงจากวิทยาลัยครูนครราชสีมา เมื่อปีการศึกษา 2508 และปริญญาครุศาสตรบัณฑิตจากคณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อปีการศึกษา 2518

ประวัติการทำงาน : พ.ศ.2509-2512 เป็นครูโรงเรียนบ้านหนองแดง อำเภอสำโรงทาบ จังหวัดสุรินทร์ พ.ศ.2513 เป็นครูโรงเรียนอนุบาลสุรินทร์ ปัจจุบันดำรงตำแหน่งอาจารย์ ระดับ 4 โรงเรียนอนุบาลสุรินทร์

การวิจัยครั้งนี้ได้รับทุนอุดหนุนการวิจัยจากบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เป็นจำนวนเงิน 2,200 บาท